

Goran Bregović (1988)

Mim

Lam

○			○
	●	●	●

Sol



Si

xx

Si			
	x	x	

xx Ré

Chansons
traditionnelles

2. Sa me amala, oro khelena
Oro khelena, dive kerena.
Sa me amala, oro khelena
Oro khelena, rromano oro.
Ediwado babo ooo, amenge bakro
Sa o Rroma, ba-aaa-bo. E bakren cinen

Ederlezi est une chanson en romani composée par **Goran Bregović** à partir de chansons traditionnelles albanaises. Elle est apparue pour la première fois sur la bande originale du film d'Emir Kusturica *Le Temps des Gitans* (qui parle en réalité de la communauté des Roms d'ex-Yougoslavie).

L'Ederlezi est une fête turque préislamique originaire d'Asie centrale, qui célèbre l'arrivée du printemps (symbolisant la renaissance). Elle se pratique le 6 mai (jour de la Saint-Georges) dans les endroits verdoyants, près des sources d'eau, de tombes ou de lieux sacrés.

De quoi parle-t-elle ?

Le jour de l'*Ederlezi*, un jeune garçon est triste : il se plaint à son père (*babo*) et à sa mère (*daje*) de ce que tous les Roms sacrifient des moutons, font la fête et vont danser l'oro tandis que lui, pauvre garçon, doit rester au loin car il n'a pas de mouton à offrir.

Version du *Temps des Gitans* (1988)

Par Goran Bregović
en concert (2007)



Par Zach Condon
et *Beirut* (2012)



Par Dikanda (remix)
(2015)



Par Oskar van Danzig
(2016)



Par Ioanna Kavroulaki
(2016)



Par Miltos Paschalidis
(2017)



Par Camélia Jordana
(2017)

J'ai compris...

<i>Ederlezi</i> est un chant...	basque	breton	romani	occitan
Il fait référence à une fête traditionnelle des Balkans.	vrai		faux	
Un enfant y est heureux d'apporter un mouton à manger.	vrai		faux	

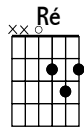
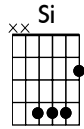
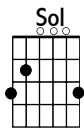
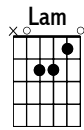
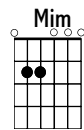
Ederlezi

Goran Bregović (1988)

Mim Lam Mim
1. _Sa o Rroma babo, _E bakren cinen
Lam Mim Sol Si Mim
_A me coro oooo, _dural bešava.
Sa o Rroma daje, amaro dive
Amaro dive, Ederlezi
Mim Ré Sol Lam Do
_Ediwado babo ooo, _amenge bakro
Lam Mim Ré Sol Si Mim
_Sa o Rroma, ba-aaa-bo. _E bakren cinen

Sol Lam Sol Lam
R. Eeeeeeej, Sa o Rroma, babo babo,
Mim Lam
Sa o Rroma, o daje,
Mim Lam
Sa o Rroma, babo babo,
Do Lam
Eeeeeeej, Ederlezi, _Ederlezi,
Sol Si Mim
_Sa o Rroma daje.

2. Sa me amala, oro khelena
Oro khelena, dive kerena.
Sa me amala, oro khelena
Oro khelena, rromano oro.
Ediwado babo ooo, amenge bakro
Sa o Rroma, ba-aaa-bo. E bakren cinen



Ederlezi est une chanson en romani composée par **Goran Bregović** à partir de chansons traditionnelles albanaises. Elle est apparue pour la première fois sur la bande originale du film d'Emir Kusturica *Le Temps des Gitans* (qui parle en réalité de la communauté des Roms d'ex-Yougoslavie).

L'*Ederlezi* est une fête turque préislamique originaire d'Asie centrale, qui célèbre l'arrivée du printemps (symbolisant la renaissance). Elle se pratique le 6 mai (jour de la Saint-Georges) dans les endroits verdoyants, près des sources d'eau, de tombes ou de lieux sacrés.

De quoi parle-t-elle ?

Le jour de l'*Ederlezi*, un jeune garçon est triste : il se plaint à son père (*babo*) et à sa mère (*daje*) de ce que tous les Roms sacrifient des moutons, font la fête et vont danser l'oro tandis que lui, pauvre garçon, doit rester au loin car il n'a pas de mouton à offrir.



Version du *Temps des Gitans* (1988)



Par Goran Bregović en concert (2007)



Par Zach Condon et Beirut (2012)



Par Dikanda (remix) (2015)



Par Oskar van Danzig (2016)



Par Ioanna Kavroulaki (2016)



Par Miltos Paschalidis (2017)



Par Camélia Jordana (2017)

J'ai compris...

Ederlezi est un chant...	basque	breton	romani	occitan
Il fait référence à une fête traditionnelle des Balkans.	vrai		faux	
Un enfant y est heureux d'apporter un mouton à manger.	vrai		faux	